



JUSTITSMINISTERIET

Folketinget
Retsudvalget
Christiansborg
1240 København K
DK Danmark

Dato: 29. maj 2018
Kontor: Koncernstyringskontoret
Sagsbeh: Nikolaj Rævdal
Sagsnr.: 2018-0030-1093
Dok.: 741337

Hermed sendes besvarelse af spørgsmål nr. 719 (Alm. del), som Folketingets Retsudvalg har stillet til justitsministeren den 4. maj 2018. Spørgsmålet er stillet efter ønske fra Retsudvalget.

Søren Pape Poulsen

/

Søren Markvard Nielsen

Slotsholmsgade 10
1216 København K.

T +45 7226 8400
F +45 3393 3510

www.justitsministeriet.dk
jm@jm.dk

Spørgsmål nr. 719 (Alm. del) fra Folketingets Retsudvalg:

”Vil ministeren redegøre for Rigspolitiets styring af tolkeregi-
stret og brugen heraf set i lyset af Rigsrevisionens beretning om
myndighedernes brug af tolkeydelser (beretning 12/2017)?”

Svar:

Justitsministeriet har til brug for besvarelsen af spørgsmålet indhentet en
udtalelse fra Rigspolitiet, der har oplyst følgende:

”Indledningsvis skal det bemærkes, at Rigspolitiets administra-
tion af Rigspolitiets tolkeoversigt er reguleret af bekendtgørelse
om Rigspolitiets tolkeoversigt, og at det grundlæggende formål
med Rigspolitiets tolkeoversigt er, at dække de behov for tolke
de enkelte institutioner, der anvender tolke fra Rigspolitiets tol-
keoversigt, har. Rigspolitiet har således løbende rekrutteret
tolke i de sprog, hvor der har været behov for yderligere tolke
og har ved rekrutteringen lagt vægt på, at tolkene opfylder de
grundlæggende krav, der fremgår af bekendtgørelsen.

Som udgangspunkt optager Rigspolitiet en uddannet tolk frem
for en uuddannet tolk på tolkeoversigten. Det er dog Rigspoliti-
ets erfaring, at der opstår behov for tolkning på sprog eller dia-
lekter, hvor muligheder for uddannelse her i landet er begrænset
eller slet ikke er til stede. Derfor har Rigspolitiet ikke mulighed
for at stille krav om gennemførelse af en tolkeuddannelse, inden
optagelse på tolkeoversigten kan finde sted, da et krav herom vil
indebære, at der ikke inden for en overskuelig fremtid vil kunne
skaffes et tilstrækkeligt antal tolke til at varetage antallet af tol-
keopgaver inden for Justitsministeriets og Udlændinge- og Inte-
grationsministeriets område.

Rigspolitiet afgør ved en konkret og individuel vurdering på
baggrund af ansøgningen (på dansk) og en personlig samtale,
hvorvidt en tolk kan optages på tolkeoversigten. Rigspolitiet
lægger ved afgørelsen vægt på tolkens sproglige kundskaber. En
tolk skal således beherske dansk og sit tolkesprog i både skrift
og tale.

Ansøgere, der har fremlagt dokumentation for en højere videre-
gående sproglig uddannelse (f.eks. statsautoriseret translatør
mv.), og som ikke er udelukket fra optagelse på tolkeoversigten
på grund af sikkerhedsmæssige forhold, kan umiddelbart opta-
ges på tolkeoversigten. Såfremt ansøgeren optages, anmodes an-
søgeren om at underskrive ”Regler for afregning for oversættel-
ses- og tolkearbejde” samt ”Erklæring om tavshedspligt” som
bekræftelse på, at vedkommende er bekendt med henholdsvis
reglerne for afregning for oversættelses- og tolkearbejde samt

sin tavshedspligt i henhold til forvaltningslovens og straffelovens bestemmelser.

Ansøgere, der ikke har fremlagt dokumentation for en højere videregående sproglig uddannelse, men har tolkesproget som modersmål, indkaldes til en personlig samtale. Under samtalen danner sagsbehandleren sig et indtryk af ansøgerens egnethed med særlig vægt på, om ansøgeren viser forståelse for rollen som neutral og upartisk sprogformidler. Ansøgerens mundtlige og skriftlige færdigheder på henholdsvis dansk og det sprog, som ansøgeren ønsker at tolke i, gøres til genstand for en skriftlig og mundtlig prøve, hvis der findes tilgængeligt materiale på det pågældende sprog. Endvidere anmodes ansøgeren om at forklare forskellige politi- og retstermer som f.eks. ”frihedsberøvelse”, ”anholdelse” mv. Som for ansøgere med en højere videregående sproglig uddannelse anmodes ansøgeren om at underskrive ”Regler for afregning for oversættelses- og tolkearbejde” samt ”Erklæring om tavshedspligt” som bekræftelse på, at vedkommende er bekendt med henholdsvis reglerne for afregning for oversættelses- og tolkearbejde samt sin tavshedspligt i henhold til forvaltningslovens og straffelovens bestemmelser.

Udover de sproglige kundskaber lægger Rigspolitiet vægt på den personlige fremtræden og vandel i øvrigt samt på sikkerhedsmæssige forhold. Inden optagelsen på tolkeoversigten undersøges det således ved opslag i Det Centrale Kriminalregister, om der er forhold, der taler imod optagelse og anvendelse af den pågældende tolk.

Udvalget for analyser af tolkeområdet (Tolkeudvalget) blev nedsat i 2014 med det formål at identificere kvalitetsforbedrende tiltag og effektiviseringer på tolkeområdet inden for Justitsministeriets og Udlændinge- og Integrationsministeriets område.

Parallelt med Tolkeudvalgets arbejde indhentede Rigspolitiet en vurdering fra Kammeradvokaten om pligten til at konkurrenceudsætte indkøb af tolkeydelser under den nuværende ordning. Som følge af ændringerne af udbudsloven, som trådte i kraft den 1. januar 2016, vurderede Kammeradvokaten, at tolkeydelser er fuldt udbudspligtige.

Rigspolitiet har igangsat udbudsprocessen, som omfatter samtlige myndigheder under Justitsministeriet og Udlændinge- og Integrationsministeriet.

Som led i udbudsarbejdet har Rigspolitiet indhentet erfaringer fra tidligere udbud i kommuner og regioner, gennemført en markedsanalyse med henblik på at klarlægge mulighederne i markedet og indhentet inspiration fra certificeringsordningerne i Norge og Sverige.

De overordnede pejlemærker for udbuddet er at sikre en højere tolke kvalitet, herunder:

- Alle tolke uanset uddannelsesmæssig baggrund skal fremover bestå en ansættelsestest, før de kan tolke for myndigheder på Justitsministeriets og Udlændinge- og Integrationsministeriets område. Den enkelte tolk skal gennemføre en skriftlig test, hvor der blandt andet testes i almen sprogfærdighed i dansk samt en ord- og terminologiprøve fra dansk til tolkesproget, en mundtlig test hvor der blandt andet gennemføres en to-sprogtest (oversættelse fra tolkesproget til dansk og fra dansk til tolkesproget) samt en test i tolkeetik og tolketeknik
- En mere fleksibel og effektiv styring af området ved implementering af en bookingportal, der indeholder mere information om den enkelte tolk, så det bliver nemmere for den enkelte tolkebestiller at finde den rette tolk.

Udbudsmaterialet blev offentliggjort d. 23. marts 2018 og Rigspolitiet forventer at kunne underskrive en kontrakt med den kommende leverandør i løbet af august 2018. Endeligt er det Rigspolitiets forventning, at den nye ordning vil træde i kraft 1. marts 2019.

Det bemærkes i den forbindelse, at tolke der i dag er optaget på Rigspolitiets tolkeoversigt er omfattet af en overgangsordning på 1 år i forhold til opfyldelsen af kravene om gennemførelse af ansættelsestest og sikkerhedsgodkendelse. Overgangsordningen er indført for at sikre, at der er et tilstrækkeligt antal tolke til rådighed for, at de enkelte institutioner kan løse deres opgaver i overgangsfasen.

Det er Rigspolitiets vurdering, at det kommende udbud vil øge kvaliteten og sikre en mere effektiv udnyttelse af ressourcerne. Ligesom udbuddet på en række centrale punkter vil adressere de senere års kritik af tolkekvaliteten på rets- og asylområdet.”